

MA CAMERA



NO. 1116
NO. 1116

**MA CAMÉRA
PAILLARD**

H 8 - H 16

Documentation
Pierre MONIER

MA CAMERA



CARACTÉRISTIQUES
NOTES
RENSEIGNEMENTS

PLACER ICI
LA TABLE D'EXPOSITION
PAILLARD

ÉDITIONS TIRANTY - PARIS
108 BOUL. HAUSSMANN

NOTES

Un carnet de même conception existe pour caméra **Paillard L8**, pour caméras **Paillard C8** et **B8**, ainsi que pour le **Leica**.

Notez aussi que les conseils du **Manuel Ciné-Paillard**
 et du **Manuel Ciné-Couleur**, de P. Monier, vous aideront
 à bien filmer.

Éditions Tiranty - Paris

2

MA CAMERA

Objectif..... N°.....

Objectif..... N°.....

Téléobjectif..... N°.....

Téléobjectif..... N°.....

Mon revendeur :

..... Tél. :

Mon premier film a été tourné le :

Graissage à effectuer vers :

(La réserve d'huile est prévue, à la fabrication, pour entretenir le mécanisme pendant deux ou trois ans.)

Mon adresse :

..... Tél. :

3

CARACTÉRISTIQUES

Dimensions sans
objectifs ni viseur 21 x 16 x 8 cm.

Poids sans objectifs 2,500 kg.

Objectifs H 16..... Pas de vis 25,4 = 1".
Tirage 17,52 mm.

— H 8..... Pas de vis 15,8 = 5/8".
Tirage 12,29 mm.

Tourelle H 16-H 8.. Mi-ronde, emplacements pour 3 objectifs.

— H 16 S.... Dispositif à glissière pour filtres
gélatine.

Viseur amovible .. } H 16 : 8 focales de 16 à 150 mm.
Multifocal } H 8 : 8 focales de 6,5 à 75 mm.

Correcteur de pa- En mètres : 0,50, 0,60, 0,80, 1, 2, 5, α
rallaxe..... En feet : 2, 3, 4, 7, 15, α .

Obturbateur..... Angle d'ouverture 190°.

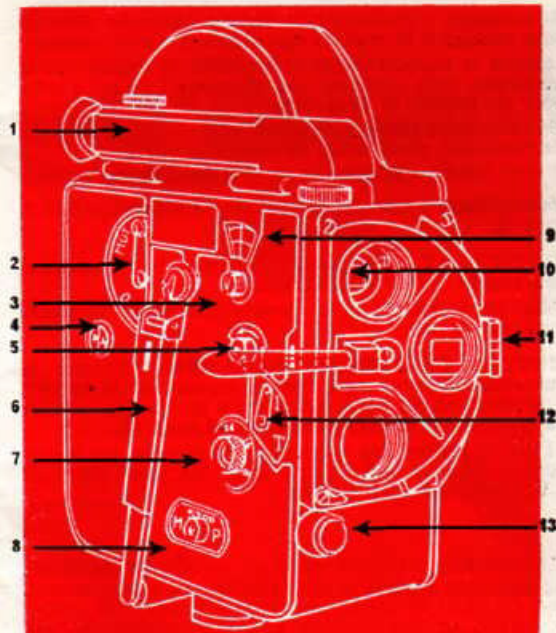
Débrayage du mo- } Possible à tout moment.
teur..... } Pour marche AV ou AR à la mani-
 } velle.
 } Pour verrouiller le mécanisme.

Chargement..... Semi-automatique.

Capacité des H 16 : 15 ou 30 m.
bobines H 8 : 7,50, 15 ou 30 m.

Prise de vues..... } 1° En instantané.
image par image } 2° En pose, durée réglable à volonté.

ORGANES PRINCIPAUX



1. Viseur Reflex.
2. Manette de débrayage.
3. Bouton du compteur d'images.
4. Compteur métrique.
5. Axe pour marche à la manivelle.
6. Manivelle de remontage.
7. Disque des vitesses.

8. Marche continue et vue par vue.
9. Compteur d'images.
10. Fenêtre de visée reflex.
11. Porte-filtre à glissière (H 16 S).
12. Manette pour la pose
13. Déclencheur.

MOTEUR

Remontage : Actionner la grande manivelle dans le sens opposé à la marche des aiguilles d'une montre.

Lorsque la tourelle pivote et empêche la rotation de la manivelle, faire coulisser ses éléments l'un sur l'autre pour en réduire la longueur.

Un remontage complet demande une vingtaine de tours de manivelle, ainsi tendu le ressort entraîne :

H 16 = 5,70 m.

H 8 = 3,50 m.

Verrouillage : Abaisser la manette de débrayage (réf. 2 page 5).

IMPORTANT : Ne jamais remonter le mécanisme tant que le moteur est débrayé.

Détendre le ressort si la caméra doit rester plusieurs mois sans servir.

MOTEUR ÉLECTRIQUE PAILLARD : Enlever la manivelle de remontage, fixer le moteur sur la caméra (entraînement par l'axe, réf. 5, page 5). Ne pas oublier de pousser le déclencheur latéral vers M.

Régler le bouton des vitesses de la caméra sur la fréquence désirée, relier entre elles les piles standard 6 V, 0,5 A. selon ce tableau :

H 8	H 16	Nombre de piles
16 i/sec.	8 i/sec.	2 = 12 V.
32 —	16 —	3 = 18 V.
48 —	24 —	4 = 24 V.
	32 —	5 = 30 V.

Marche intermittente : Tirer le levier vers l'extérieur.

Marche continue : Pousser à fond le levier dans le boîtier.

DÉCLENCHEURS

Marche normale : Appuyer franchement sur le bouton frontal. Ce bouton se commande aussi par l'intermédiaire de la poignée Déclat (page 32).

Marche continue ou pour se filmer soi-même : pousser le bouton latéral vers M ; pour interrompre la prise de vues, ramener le bouton sur STOP.

Image par image : Pousser le bouton latéral vers P.



Marche continue



Vue par vue ou pose

Pose :

1. Abaisser le levier sur T ;
2. Pousser le bouton latéral vers P ;
Dès que la pression cesse, l'obturateur se referme.



Câble déclencheur, longueur 0,45 et 1 m. : mettre le bouton latéral sur STOP ; tenir le raccord pour que ses lettres M-P soient à l'endroit ; placer la fente du bouton horizontalement, puis appuyer sur ce bouton en lui faisant accomplir 1/4 de tour pour amener sa fente en position verticale comme ci-dessous.



Position marche continue



Position image par image

CHARGEMENT

Se placer en lumière atténuée, remonter le mécanisme.

Sectionner le début du film en biseau, avec le coupe-film, mais jamais au milieu d'une perforation.



Fermer les boucleurs en abaissant le levier (réf. B). Introduire le film dans l'entonnoir et appuyer sur le déclencheur jusqu'à ce que le film sorte de 20 cm. du débiteur inférieur.

Ouvrir les boucleurs en levant le levier (réf. B.).

Engager l'extrémité du film dans la bobine réceptrice, placer celle-ci sur l'axe inférieur.

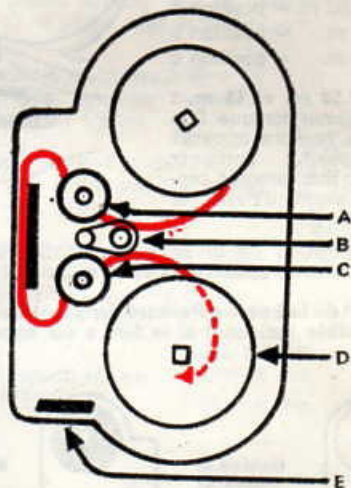
Si le film s'arrête dans le couloir, faire marche arrière pour le dégager (voir " Marche à la manivelle ") le couper à nouveau en biseau et recommencer le chargement.

La découpe ci-dessous et le mot " exposed " signalent la fin des films 16 mm. Kodak.



NOTES :

CHARGEMENT



- A. Entonnoir de chargement.
- B. Levier commandant les boucleurs.
- C. Débiteur inférieur.
- D. Bobine réceptrice.
- E. Coupe-film.

En trait de couleur, le chemin du film.

Chargement H 8

Mise en place du film : Mêmes opérations que pour H 16, mais régler le serre-film selon la bobine utilisée :

- bobine 7,50 m. = position a
- 15 m. = position b
- 30 m. = position c

Bobine 7,50 m. et 15 m. :
Ne plus filmer lorsque l'un ou l'autre nombre apparaît au compteur ; entraîner 1,50 m. de film (amorce protectrice) avant d'ouvrir le couvercle.

Après exposition de la première moitié, retourner la bobine pour impressionner l'autre côté.

La position de la bobine Paillard dans la H 8 et le chiffre blanc visible indiquent si le film a été exposé sur un seul côté ou sur les deux.



**Bobine I
pleine :**

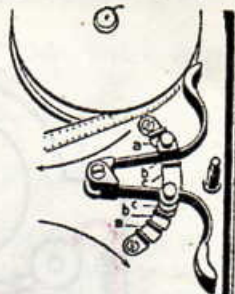
la seconde moitié du film est à impressionner.



**Bobine II
vide :**

le film est complètement exposé.

La marque ci-contre indique que le film Gevaert ou Kodak 8 mm. n'est exposé que sur un seul côté.



COMPTEUR MÉTRIQUE

Le compteur de mètres fonctionne en marche avant et arrière.

Avant de filmer, appuyer sur le déclencheur jusqu'à ce que le 0 se place sous le trait-répère.

La distance entre les signes A → O correspond à la longueur moyenne des amorces, soit 1,25 m.

Le compteur revient automatiquement à la lettre A dès que l'on ouvre le couvercle.



En abaissant le levier situé à l'intérieur de la caméra, près de la bobine débitrice, un déclic signale le passage de chaque 25 cm. de film.

Soit à la fréquence 16 i/sec.,
une durée de

{	film 16 mm. = 2 sec.
	film 8 mm. = 4 sec.

Suppression du déclic : relever le levier vers 0.



Mise en service :
abaissier le levier.

COMPTEUR D'IMAGES

Le compteur à double cadran additionne en marche avant et soustrait en marche arrière.



- ← Images séparées.
- ← Groupe de 50 images sur H 16, ou groupe de 100 images sur H 8.
- ← Bouton actionnant le cadran totalisateur.

Remise à zéro : Tourner d'abord le bouton qui commande le cadran image par image (ci-dessous) tourner ensuite le bouton du cadran totalisateur (ci-dessus).



- ← Bouton actionnant le cadran image par image.

Lorsque le compteur a accompli un cycle complet, il repart de zéro pour enregistrer une nouvelle série d'images.

1.000 images de film 16 mm. = 7,62 m.

2.000 images de film 8 mm. = 7,62 m.

Les chiffres relatifs au 8 mm. s'entendent pour un seul côté de la bobine double-huit.

VISEUR

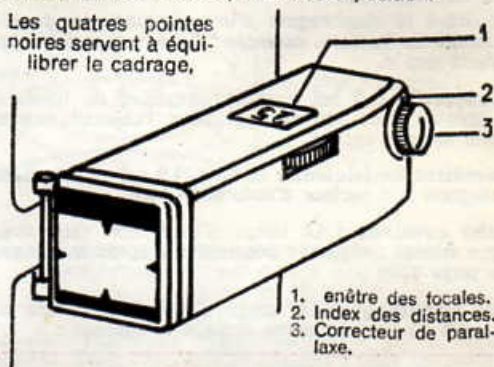
Viseur Multifocal Octamètre : Tourner le disque strié pour placer dans la fenêtre (1) le même nombre que celui de la focale utilisée. Cette indication, gravée sur sur chaque objectif, apparaît aussi en chiffres lumineux dans le viseur.

Focales sur H 16 : 16, 25, 35, 50, 63, 75, 100, 150.

Focales sur H 8 : 6,5, 12,5, 25, 36, 50, 63, 75.

Les focales 63 (H 16) 9 et 63 (H 8) ne figurant pas sur le disque, un cran correspond à leur position.

Les quatre points noirs servent à équilibrer le cadrage,



1. enêtre des focales.
2. Index des distances.
3. Correcteur de parallaxe.

Aux courtes distances : Tourner le bouton du correcteur de parallaxe (3) pour placer face au repère (2) le chiffre correspondant à l'éloignement du sujet.

Adaptation du viseur H 16 pour objectif grand angle, 12,5, 10 ou 9,5 mm. : Régler le Multifocal sur la position 16 puis introduire dans sa glissière l'une des deux bonnettes supplémentaires modificatrices de champ. Retrofocus 9,5 ou Berthiot 10 mm. : bonnette marquée 9,5. Retrofocus 12,5 mm. : bonnette marquée 12,5.

Multifocal sans glissière : se servir de l'ancienne bonnette à monture ronde, viseur réglé sur 16 pour Retrofocus 9,5 ou Berthiot 10 mm. ; viseur réglé sur 20 (c'est-à-dire entre 16 et 25) pour Retrofocus 12,5 mm.

DIAPHRAGME

L'exposition du film se règle par la manœuvre du diaphragme.

Malgré le cran (click-stop) qui retient chaque ouverture devant le repère, on peut filmer en plaçant le diaphragme entre deux divisions.

En fermant le diaphragme d'une division, la lumière admise diminue de moitié, exemple : 5,6 est deux fois moins lumineux que 4.

En ouvrant le diaphragme d'une division, on double la quantité de lumière, exemple : 2,8 est deux fois plus lumineux que 4.

Téléobjectifs : Il est parfois nécessaire de filmer à une division plus fermée que pour l'objectif normal (à contrôler par essais).

Posemètres américains : La H 16-H 8 est classée dans la catégorie A : secteur d'obturation 190°.

Marche continue : Le temps d'exposition varie avec chaque vitesse ; régler le posemètre d'après le tableau de la page 20.

Image par image : Le temps d'exposition diffère de la marche continue, comme indiqué ci-dessous :

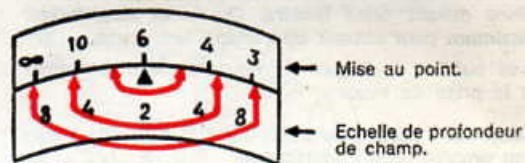
Vitesse réglée sur	8 i/s.	De 16 à 64 i/s. (*)
H 16 : temps d'exposition.....	1/20	1/25
H 8 : temps d'exposition.....	1/18	1/20

(*) **REMARQUE** : En image par image l'exposition reste la même pour toutes ces vitesses.

PROFONDEUR DE CHAMP

La profondeur de champ ou zone de netteté est indiquée automatiquement sur la monture de certains objectifs pour chaque réglage du diaphragme et de la distance.

Après avoir effectué la mise au point, chercher **de part et d'autre** de l'index de réglage ▲ le diaphragme que l'on se propose d'utiliser, la distance limite de netteté se lit en regard.

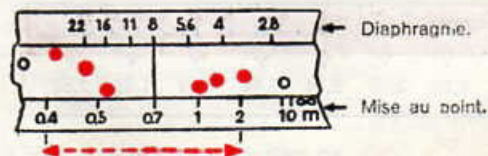


Exemple ci-dessus pour mise au point sur 6 m.
Diaphragme 2 : net de 8 à 5,50 m.

— 4 : net de 10 à 4 m.

— 8 : net de l'infini (∞) à 3 m.

Echelle Visifocus Kern-Paillard à points colorés mobiles. Dans l'exemple ci-dessous : mise au point sur 0,7 m., diaphragme 8, la profondeur de champ s'étend de 0,4 à 2 m., c'est-à-dire face aux points colorés **les plus éloignés** du repère de réglage.



Zone de netteté.

MISE AU POINT

Placer face au repère le chiffre correspondant à la distance de prise de vues, toutes les positions intermédiaires sont valables.

Sujet rapproché ou filmé à grande ouverture : Evaluer la distance avec précision.

Fenêtre de visée : Pivoter la tourelle pour que l'objectif se place devant cette fenêtre. Ouvrir le diaphragme au maximum pour obtenir une image lumineuse.

Ne pas oublier de régler de nouveau le diaphragme avant la prise de vues.

Téléobjectif : Mettre au point sur la fenêtre de visée, l'image grossie facilite le réglage.

Pour cette raison, utiliser de préférence le télé pour toutes les mesures, en reportant ensuite le métrage relevé sur l'objectif en service (voir schéma ci-contre).

Plan focal : Position repérée sur la caméra par un trait vertical noir à partir duquel se mesurent les distances pour les très gros plans et travaux précis (cercle en couleur sur le schéma ci-contre).

Conversion des pieds (feet)

30	15	10	9	8	7	6	5
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
9,14	6,10	3,05	2,74	2,44	2,13	1,83	1,52

en mètres

1 foot = 0,305 m.

1 inch = 25,4 mm.

DISPOSITIFS MISE AU POINT

Viseur Reflex : Complète la fenêtre de visée.

Remplacer la loupe vissée à la partie avant de la caméra par la lentille fournie avec le Reflex. Régler le dispositif à sa vue en déplaçant doucement le bouton noir situé au-dessus du Reflex, le bloquer après réglage.



Déterminer la distance par le téléobjectif.

Reporter la distance trouvée sur l'objectif normal : 25 mm. ou 12,5 mm.

Dans le cercle coloré : le plan focal.

Cadreur sur fenêtre (Cadro) : Visée directe du sujet par l'intermédiaire de l'objectif de prise de vues.

Avant de charger la caméra, enlever le presseur du couloir d'exposition et le remplacer par le Cadro. Débrayer le moteur, puis écarter l'obturateur en tournant la **petite manivelle** (voir marche à la manivelle).

Après mise au point et cadrage, retirer le Cadro, remettre le presseur, embrayer le mécanisme et charger la caméra **sans la déplacer.**

Télémetre Cacem : Voir page 32.

TOURELLE

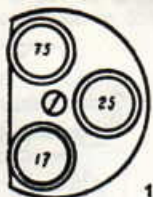
Visser l'objectif normal en position médiane, le télé-objectif en position haute.

Dispositions à respecter pour que le téléobjectif ne figure pas dans le champ du grand angle :

H 16 : avec Cinor ou Kern. (1)

Le Cinor 10, 15 ou Kern 16 mm. peut remplacer le 17 mm.

Ne pas utiliser le Rétrofocus avec Télé-Cinor de 75 mm.



1

H 16 : avec Angénieux. (2)

Le Rétrofocus 9,5 mm. peut remplacer le 12,5 mm.

Le 75 mm. n'empiète pas sur son champ.



2

H 8 : avec Cinor ou Kern. (3)

Le Kern 5,5 ou 6,5 mm. peut remplacer le 23 mm.

Pour utiliser sur H 8 les objectifs H 16, employer la bague intermédiaire BA-GOM ; dans ce cas ne jamais filmer avec Kern 5,5 ou 6,5 mm.



3

Objectif Yvar 150 mm. : Bloquer la tourelle avec le bouchon spécial vissé dans le trou de la fenêtre de visée.

Pour centrer l'objectif inférieur devant la fenêtre de visée, faire coïncider les deux points rouges de la tourelle. Ce repérage est supprimé sur le nouveau modèle avec crans d'arrêt.

HYPERCINOR

Réglages pour H 8.

L'Hyper-Cinor est un doubleur de champ, vissé à fond sur l'objectif 12,5 mm., il le transforme en grand angle (existe aussi pour H 16).

Mise au point de l'infini α à 0,50 m. : Laisser le Cinor sur α et régler la distance par l'Hyper-Cinor.

Mise au point au-dessous de 0,50 m. : Laisser l'Hyper-Cinor sur 0,50 m. et régler le Cinor selon le côté droit de l'échelle ci-contre : la nouvelle mise au point obtenue est indiquée en regard, côté gauche de l'échelle. Ex. : Cinor réglé sur 0,50 = mise au point sur 0,08 cm.

L'emploi d'un Hyper-Cinor ne modifie pas le réglage du diaphragme.

A. — Distance entre l'avant de l'Hyper-Cinor et le sujet.

B. — Mise au point du Cinor 12,5 mm.



A

B

VITESSES

L'indication de vitesse se rapporte au nombre d'images enregistrées en une seconde.



Vitesse normale : 16 im/sec., signalée en rouge sur la caméra.

Pour passer d'une vitesse à une autre, tourner le bouton pour amener la fréquence choisie face au point-repère. En plaçant le bouton entre deux vitesses, on obtient une cadence

intermédiaire ; exemple : entre 16-24, la vitesse est de 20 im/sec.

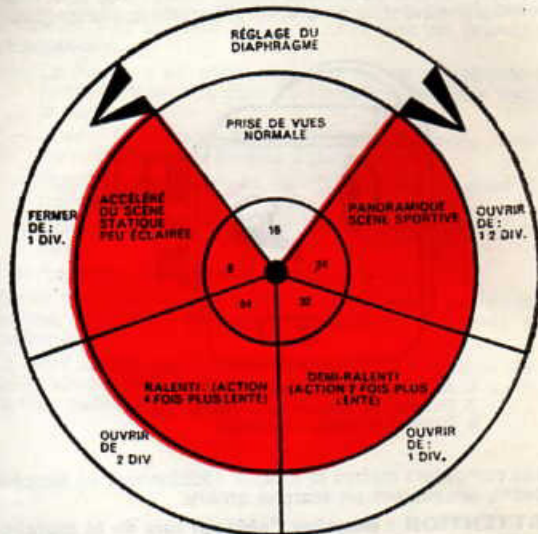
ATTENTION : Ne pas actionner la caméra sans film à plus de 32 im/sec.

Au-dessous de 16 im/sec., le temps d'exposition augmente (*); au-dessus, il diminue. Régler le posemètre ou modifier le diaphragme selon cette table :

Vitesses	Temps d'exposition
8 im/sec.	1/20 sec. (*)
16 —	1/30 —
24 —	1/45 —
32 —	1/60 —
64 —	1/120 —

(*) S'utilise éventuellement pour filmer les scènes faiblement éclairées : rue étroite, intérieur de monument, etc. ; dans ce cas, n'inclure dans le cadrage que les sujets se déplaçant lentement, l'effet d'accélération n'étant pas recherché.

EFFETS - UTILISATIONS



A l'intérieur du plus petit cercle, les 5 vitesses de la caméra H.

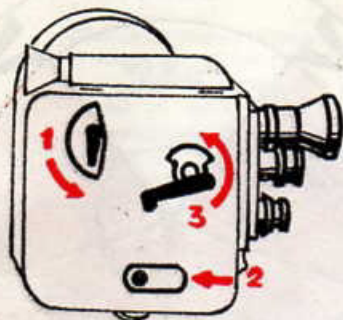
Dans le cercle intermédiaire, les résultats obtenus.

Le cercle extérieur indique comment modifier le réglage du diaphragme par rapport à la vitesse normale de 16 im/sec.

NOTES

MARCHE A LA MANIVELLE

Le ressort moteur même remonté à fond peut être débrayé à tout moment pour actionner le mécanisme à la main en marche avant ou arrière, sur n'importe quelle longueur.



1. Abaisser la manette de débrayage.
2. Pousser le déclencheur latéral sur M.
3. Tourner la petite manivelle.

Les compteurs mètres et images additionnent en marche avant, soustraient en marche arrière.

ATTENTION : Boucher l'objectif lors de la marche arrière.

Fondu enchaîné à 16 im/sec. : Opérer sur une durée de 3 sec., soit 48 images.

Surimpression : Penser à relever le métrage avant de ramener le film en arrière.

Pour changer de film : La marche arrière permet aussi de retirer de la caméra un film partiellement exposé ; ne pas tourner trop vite la manivelle.

Très important : Pour revenir à l'entraînement au moteur, ramener le bouton latéral sur STOP, avant de relever la manette de débrayage.

MARCHE A LA MANIVELLE

Repérage des images, truquages : Pour qu'un film enlevé de la caméra soit remis, par la suite, au point précis où il se trouvait, procéder ainsi lors du premier chargement.

- Le film mis en place, appuyer sur le déclencheur jusqu'à ce que le zéro du compteur se place sous le repère.
- Pivoter la tourelle d'un demi-tour complet, pour qu'elle dégage la fenêtre d'exploitation.
- Ouvrir l'obturateur en le réglant sur la pose T (voir p. 7).
- Faire une croix à l'encre sur la partie visible du film.
- Remettre le compteur d'images à zéro.

Filmer normalement puis, avant de ramener le film en arrière, relever les chiffres des compteurs d'images et métrique.

La croix portée sur l'amorce et le nombre d'images soigneusement noté permettent de replacer, par la suite, le film comme il convient.

NOTES :

FILTRES - FILMS EN NOIR

L'emploi des filtres est surtout indiqué par temps clair; les protéger par un parasoleil.

FILTRE A UTILISER

pour éclaircir ces couleurs

pour assombrir ces couleurs

JAUNE ORANGE	JAUNE	BLEU VIOLET
JAUNE VERT	VERT	BLEU ROUGE
JAUNE ORANGE	ORANGE	BLEU VERT
ORANGE ROUGE	ROUGE	BLEU VERT

Couleur du filtre pour films noir et blanc	Ouvrir le diaphragme de	
	Paillard	Autres marques (*)
Jaune.....	1 div.	
Vert.....	1 1/2	
Orange.....	1 1/2 à 2	
Rouge.....	2 div.	
Gris neutre.....	2 div.	

(*) Porter ici le coefficient de vos filtres.

ATTENTION : En utilisant les filtres derrière l'objectif, sur H 16 à nouvelle tourelle, rectifier la mise au point des objectifs 16, 17 ou 25 mm., lorsqu'ils sont employés à grande ouverture, selon le diagramme du mode d'emploi que vous pouvez glisser sous la couverture de ce carnet.

FILTRES - FILMS EN COULEURS

Filtres correcteurs : pour film lumière du jour, atténuent la dominante bleue : panorama, mer, lac, neige, scènes à l'ombre ou par temps couvert. Utiliser un filtre de même marque que le film.

Film	Filtre
Agfacolor T.....	K 29 C
Anso Color daylight type.....	UV 16
Kodachrome lumière du jour.....	Wratten 1 A

Réglage du diaphragme : même ouverture que pour un objectif utilisé sans filtre.

Filtres de conversion pour utiliser à la lumière du jour un film prévu pour la lumière artificielle ou vice versa.

Film	Filtre pour lumière du jour (*)	Filtre pour lumière artificielle (**)
Agfacolor K.....	K 19	K 69
Agfacolor T.....		
Anso Color tungsten type.....	N° 11	N° 10
Anso Color daylight type.....		
Kodachrome type A.	N° 85	N° 80
Kodachrome lumière du jour.....		

(*) Même rapidité que l'émulsion du jour.

(**) N'employer cette formule qu'en cas d'obligation, coefficient d'absorption du filtre : $\times 4$ = ouvrir le diaphragme de deux divisions.

PAN CINOR

H 16 : Focales de 20 à 60 mm., ouverture 1:2,8, mise au point de 1,50 à ∞ .

H 8 : Focales de 12,5 à 36 mm., ouverture 1:2,8, mise au point de 0,72 à ∞ .

Immobiliser la tourelle en vissant le bouchon spécial devant la fenêtre de visée.

Démonter le viseur du Pan-Cinor :

- Ancien modèle 16 mm. : en dévissant légèrement l'écrou de fixation ;
- Nouveau modèle 16 ou 8 mm. : en dévissant le bouton moleté et en dégageant l'axe de son logement.

Visser le Pan-Cinor avec précaution en veillant à engager correctement le pas de vis dans les filets.

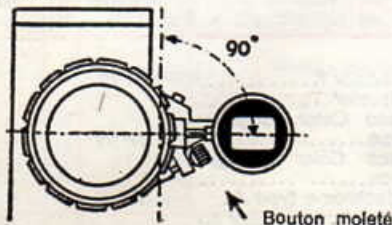
Remonter le viseur : en serrant l'écrou de fixation (ancien modèle).

Nouveau modèle : Engager la partie avant du viseur sur la boule ;

Ceinturer le Pan-Cinor avec le ruban ;

Engager l'axe dans son logement ;

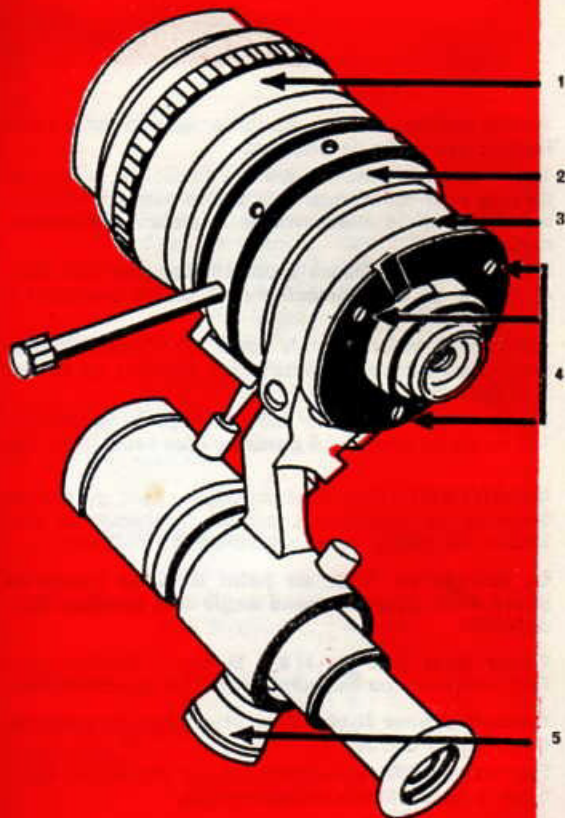
Orienter le viseur pour que le cadrage soit d'aplomb (fig. ci-dessous) ;



Bloquer le bouton moleté ;

Visser le levier de commande dans l'un des trous prévus à cet effet ;

Pour modifier l'orientation de l'objectif desserrer les 3 vis (réf. 4, ci-contre) disposées sur la couronne arrière, les resserrer ensuite.



1. Bague de mise au point.
2. Bague de réglage des distances focales et levier de commande.
3. Echelle des diaphragmes.
4. Vis pour orienter les index de lecture.
5. Correcteur de parallaxe.

PAN CINOR : EMPLOI

Fixer la caméra sur pied, utiliser le déclencheur à câble Paillard en 1 mètre de longueur.

Tenir d'une même main l'extrémité du câble et la poignée du pied pour commander à la fois la mise en route du mécanisme et la manœuvre de la plate-forme panoramique.

Rechercher les cadrages successifs les plus favorables et le sens de déplacement le meilleur, en procédant à une répétition.

Actionner régulièrement le levier de commande des focales, les à-coups éventuels sont atténués en filmant à 24 im/sec.

Corriger la parallaxe pour les distances au-dessous de 1,50 m. qui se comptent **à partir du plan focal** (page 17).

IMPORTANT : Pour filmer de près ou avec une grande ouverture de diaphragme, consulter l'abaque de profondeur de champ (remis avec chaque Pan-Cinor).

La latitude de mise au point diminue lorsqu'on passe de la position grand angle à la position télé-objectif.

Filtres pour H 16 ou H 8 : Mêmes utilisations pour films noir/blanc ou couleurs qu'avec un objectif normal.

Bonnets pour H 16 : Pour filmer de 1,70 à 0,90 m. ou de 0,90 à 0,65 m.

Pour monter filtres ou bonnets sur Pan-Cinor, intercaler la bague filetée supplémentaire.

RAPIDITÉ DES FILMS

Films noir et blanc	Sch.	A.S.A.	DIN
BAUCHET. Super Panchro...	26°	25	16/10
FERRANIA. Panchro.....	28°	40	18/10
Super Panchro...	32°	100	22/10
GEVAERT. Gevapan Micro (*)	23°	12	13/10
Gevapan Super ..	26°	25	16/10
Gevapan Ultra ...	32°	100	22/10
KODAK... Panchromat. (*) ..	25°	20	15/10
Super X.....	28°	40	18/10
Super XX.....	31°	80	21/10
LUMIÈRE.. Panchromatique..	27°	32	17/10

(*) En 8 mm. seulement.

Films en couleurs		Sch.	ASA	DIN
AGFACOLOR type T.....	●	25°	20	15/10
type K.....	★	21°	8	11/10
ANSCO-COLOR daylight type..	●	22°	10	12/10
tungsten type..	★	23°	12	13/10
FERRANACOLOR.....	●	25°	20	15/10
GEVACOLOR.....	●	23°	12	13/10
KODACHROME lumière du jour	●	22°	10	12/10
type A.....	★	24°	16	14/10

● Pour lumière du jour.

★ Pour lumière artificielle des lampes flood.

Français

Agence Paillard.....	Paillard-Bolex agent.
Bobine débitrice.....	Feed spool.
Bobine réceptrice.....	Take-up spool.
Bouchon d'objectif.....	Lens cap.
Boucle inférieure.....	Bottom film loop.
Boucle supérieure.....	Top film loop.
Chambre noire.....	Dark room.
Charger.....	To load.
Compteur.....	Counter.
Décharger.....	To unload.
Déclencheur flexible.....	Cable release.
Développer.....	To develop.
Diaphragme.....	Diaphragm.
Echelle de mise au point.....	Focusing scale.
Emulsion (rapidité).....	Emulsion speed.
Film noir et blanc.....	Black and white film.
Film en couleur.....	Color film.
Filtre.....	Filter.
Gros plan.....	Close-up.
Lumière artificielle.....	Artificial light.
Lumière du jour.....	Daylight.
Manivelle.....	Crank.
Mise au point.....	Focusing.
Moteur à ressort.....	Spring-driver motor.
Objectif.....	Lens.
Objectif grand angle.....	Wide angle lens.
Parasoleil.....	Sunshade.
Périmé.....	Out of date.
Pied.....	Tripod.
Posémètre.....	Exposure meter.
Projecteur ciné.....	Movie projector.
Ralenti.....	Slow motion.
Réparer.....	To repair.
Téléobjectif.....	Telephoto lens.
Tourelle.....	Revolving turret head.
Viseur.....	View finder.
Vitesse.....	Speed control.

Anglais

Allemand

Paillard-Bolex Agentur....	Rivenditore Paillard-Bolex.
Abwickelspule.....	Bobina debitrice.
Aufwickelspule.....	Bobina ricevitrice.
Objektiv-Deckel.....	Coperchietto per l'obiettivo.
Untere Schleife.....	Riccio inferiore.
Oberer Schleife.....	Riccio superiore.
Dunkelkammer.....	Camera oscura.
Laden.....	Caricare.
Zähler.....	Contafotogrammi.
Entladen.....	Scaricare.
Drahtauslöser.....	Cavo flessibile di scatto.
Entwickeln.....	Sviluppare.
Blende.....	Diaframma.
Einstellungsskala.....	Scala di messa a fuoco.
Filmempfindlichkeit.....	Emulsione (rapidità).
Umkehrfilm.....	Pellicola invertibile.
Farbenfilm.....	Pellicola a colori.
Fliter.....	Filtro.
Grossaufnahme.....	Primo piano.
Kunstlicht.....	Luce artificiale.
Tageslicht.....	Luce del giorno.
Handkurbel.....	Manovella.
Einstellung.....	Messa a fuoco.
Feder Motor.....	Motore a molla.
Objektiv.....	Obiettivo.
Weitwinkelobjektiv.....	Obiettivo grandangolare.
Sonnenblende.....	Paraluce.
Abgelaufen.....	Scaduto.
Stativ.....	Treppiede.
Belichtungsmesser.....	Esposimetro.
Kinoprojektor.....	Cineproiettore.
Zeitlupenaufnahme.....	Proiezione rallentata.
Reparieren.....	Riparare.
Tele-Objektiv.....	Teleobiettivo.
Revolver.....	Torretta.
Sucher.....	Mirino.
Geschwindigkeit.....	Velocità.

Italian

ACCESSOIRES

Télémètre Cacam : Pour mise au point de 0,40 à l'infini, se monte dans une glissière fixée au viseur multifocal (adaptation non prévue d'origine). Viser le sujet en tournant lentement la bague de réglage jusqu'à ce que les contours dédoublés de l'image se superposent.

Ne pas rectifier la distance indiquée qui tient compte de la position du télémètre à l'arrière de la caméra.

Compensateur de parallaxe : Glissière à fixer sous la caméra, permet après cadrage et mise au point sur fenêtre de visée, de faire occuper à la fenêtre de prise de vues le même emplacement repéré.

Orienter la butée située en bas de la glissière selon le format de la caméra : 8 ou 16 mm.

Poignée Déclat : Se fixe dans le pas de vis prévu pour le pied. Meilleure tenue de la caméra et déclenchement du mécanisme avec la même main.



Objectif Leica sur H 16 : Intercaler entre la tourelle et l'optique Leica la bague « BALEI » ; ne convient pas à H 8.

Viseur de côté : Pour viser à 90° et filmer des personnages à leur insu, convient au viseur multifocal et trifocal (ancien modèle).

Dispositif Macro : Pour filmer fleurs, insectes et petits objets ; se compose d'une lunette de visée et de cinq tubes pour différents grossissements.